

Voici ce que dit Francisco **Orozco Muñoz**, volontaire (mexicain) de la Croix-Rouge belge à Liège, dans *La Belgique violée* (éphémérides de l'invasion) en date du

**29 août 1914**

### **Dernières conversations avec les Allemands.**

Jamais, comme aujourd'hui, je n'ai vu aussi impressionné le chirurgien Polis, pas même pendant les heures tragiques du bombardement, alors qu'il disait en procédant à ses opérations : « *Ceci n'est pas de la chirurgie, c'est de la charcuterie* », sans cesser pour cela de placer pieusement chaque organe à sa place. Nombreux sont les soldats ennemis qui lui doivent la vie ; aujourd'hui il en est venu un pour le remercier. Je me rappelle la nuit où il arriva à l'hôpital ; je venais de parcourir les salles en compagnie de la soeur, lorsqu'on frappa à la porte principale ; le portail s'ouvrit – on entendit ronfler les moteurs des automobiles – et il entra un groupe de soldats avec de larges imperméables gris, l'apportant grièvement blessé. Il fut nécessaire de réveiller le Docteur Polis pour l'opérer d'urgence. J'ai encore présentes les paroles du maître à la fin de l'opération : « *Si cet homme n'en réchappe pas, il mourra du moins avec les viscères à leur place, ce qui est un avantage par ces temps* ». L'homme, qui est commandant et bourgeois opulent d'Aix-la-

Chapelle, s'en est tiré, et, avant de partir, il vient prendre congé du chirurgien. Il lui demande la permission de revenir le saluer après la guerre, car pour lui, c'est la même chose d'être Français, Anglais ou Belge, à condition qu'on respecte la tranquillité de son foyer. Il est très content de pouvoir revoir sa femme et ses enfants. Alors le chirurgien lui demanda :

- *Dites-moi, commandant, avec franchise, votre opinion sur l'issue de la lutte.*
- *Les gens sensés en Allemagne – répondit-il –, ceux qui ne font point partie du groupe pangermaniste, sont profondément préoccupés du résultat de la guerre. Sur l'avenir flotte un immense point d'interrogation.*

En prenant congé, le commandant remit son portrait à notre chirurgien, et l'un et l'autre se serrèrent la main cordialement, comme s'ils étaient deux vieux amis. Je pus observer que dans les yeux du Belge et dans ceux de l'Allemand, il y avait une égale bonté.

Pour sûr que cet homme, qui est bon, de retour dans son foyer, en paix avec son âme, se rappellera le chirurgien qui lui sauva la vie, et alors se présentera dans toute son horreur l'infâmie que l'Allemagne a commise envers la Belgique.

## Notes de Bernard GOORDEN.

Ce texte a été traduit de l'espagnol par J.-N. CHAMPEAUX, pour Berger-Levrault en 1917, à partir de ***Invasión y conquista de la Bélgica mártir*** (1915). Vous trouverez le texte original hispanophone au lien :

<https://www.idesetautres.be/upload/19140829%20OROZCO%20%20INVASION%20CONQUISTA%20OBELGICA%20MARTIR.pdf>

FRANCISCO OROZCO MUÑOZ

VOLONTAIRE DE LA CROIX-ROUGE BELGE

---

# *La Belgique violée*

ÉPHÉMÉRIDES DE L'INVASION

---

TRADUIT DE L'ESPAGNOL PAR J.-N. CHAMPEAUX

---

PRÉFACE DE

*H. CARTON DE WIART*

---

PARIS, BERGER-LEVRAULT, ÉDITEURS





Pour votre édification, lisez aussi le journaliste argentin Roberto J. **Payró**, à partir du 23 juillet 1914 (19140723), notamment la version française de son article de synthèse « *La Guerra vista desde Bruselas ; diario de un testigo ; **neutralidad \* de Bélgica** (20-25)* » (in **La Nación** ; 07-12/12/1914) :

<http://idesetautres.be/upload/191412%20PAYRO%20NEUTRALIDAD%20BELGICA%20FR.pdf>

Roberto J. **Payró** ; « *La Guerra vista desde Bruselas ; diario de un incomunicado* (14) : *la toma*

de Namur »; in **La Nación** ; 01/12/1914 :

<http://www.idesetautres.be/upload/19140821-25%20PAYRO%20TOMA%20NAMUR%20FORTALEZAS%20BELGAS%2014%20JPEG.zip>

<http://idesetautres.be/upload/191408-09%20PAYRO%20NOTAS%20E%20IMPRESIONES%20ODIARIO%20DE%20UN%20INCOMUNICADO.pdf>

Version française :

<http://www.idesetautres.be/upload/19140821-25%20PAYRO%20TOMA%20DE%20NAMUR%20FORTALEZAS%20BELGAS.pdf>

<http://idesetautres.be/upload/191408-09%20PAYRO%20NOTES%20ET%20IMPRESSIONS%20ODIARIO%20DE%20UN%20INCOMUNICADO.pdf>

Découvrez la version française des *mémoires* de Brand **WHITLOCK**, traduite à partir de **Belgium under the German Occupation: A Personal Narrative**, en l'occurrence **La Belgique sous l'occupation allemande : mémoires du ministre d'Amérique à Bruxelles**. Pour les liens des 59 chapitres relatifs à **1914** :

<http://idesetautres.be/upload/BRAND%20WHITLOCK%20LIENS%20INTERNET%201914%20BELGIQUE%20OCCUPATION%20ALLEMANDE.pdf>

Voyez aussi ce qu'en dit Hugh **GIBSON**, premier secrétaire de la Légation américaine à Bruxelles,

dans ***La Belgique pendant la guerre*** (journal d'un diplomate américain), à partir du 4 juillet 1914 (en français et en anglais).

Voyez ce qu'en dit Auguste **VIERSET**, secrétaire d'Adolphe MAX, bourgmestre de Bruxelles, dans ***Mes souvenirs sur l'occupation allemande en Belgique***, à partir du 31 juillet 1914.

Voyez ce qu'en disent, à partir du 20 août 1914, Louis **GILLE**, Alphonse **OOMS** et Paul **DELANDSHEERE** dans ***Cinquante mois d'occupation allemande*** (Volume 1 : 1914-1915).

**29 août 1914** : Conflit à propos des réquisitions. — M. Max, grand bourgmestre et grand patriote. — Premières mesures en vue du ravitaillement de la population. — Une recommandation des chefs des paroisses. —

Nous vous invitons à lire également ce qu'en dit le journaliste argentin Roberto J. **PAYRO** ou **Payró** :

<https://www.idesetautres.be/upload/19140829%20PAYRO%20DIARIO%20DE%20UN%20INCOMUNICADO%20FR.pdf>

<https://www.idesetautres.be/upload/19140829%20PAYRO%20DESTRUCTION%20DE%20LOUVAIN%20FR.pdf>

**Tous ces documents sont accessibles** via

<https://www.idesetautres.be/?p=ides&mod=iea&smod=ieaFictions&part=belgique100>